Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozue nie cofnął ręki, którą wyciągnął z oszczepem, dopóki nie zostali wybici, jako obłożeni klątwą, wszyscy mieszkańcy Aj. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue nie cofnął swej wyciągniętej z oszczepem ręki, dopóki wszyscy mieszkańcy Aj nie zostali wybici jako obłożeni klątwą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jozue nie opuścił ręki, którą wyciągnął z oszczepem, aż zgładził wszystkich mieszkańców Aj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Jozue nie spuścił ręki swej, którą był podniósł z chorągwią, aż pobił wszystkie obywatele Haj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jozue nie spuścił ręki swej, którą był wzgórę podniósł; trzymając puklerz, aż pobito wszytkie obywatele Haj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue zaś nie cofnął ręki, w której trzymał zakrzywiony nóż, dopóki nie zgładzono, na skutek obłożenia klątwą, wszystkich mieszkańców Aj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jozue nie cofnął ręki, którą wyciągnął z oszczepem, dopóki nie zostali wybici wszyscy obłożeni klątwą mieszkańcy Aj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Jozue nie cofnął ręki, w której trzymał oszczep, dopóki nie sprawił, że wypełniła się klątwa na wszystkich mieszkańcach Aj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozue nie cofnął uniesionej ręki, w której trzymał oszczep, póki na skutek rzuconej klątwy nie wycięto w pień wszystkich mieszkańców Aj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue nie opuścił wyciągniętej ręki, w której trzymał oszczep, dopóki nie wykonano klątwy na wszystkich mieszkańcach Aj. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Jezus, syn Nuna, nie cofnął ręki, którą podniósł z lancą, dopóki nie spełnił zaklęcia na wszystkich mieszkańcach Aj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jozue nie cofnął swej ręki z wyciągniętym oszczepem, dopóki wszystkich mieszkańców Aj nie wydał na zagładę. |